



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1773

CIA

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

- CHUDERSI.** v. n. p. Fechar-se, cerrar-se, tapar-se.
Chiudersi. Entrincheirar-se, cercar-se com febe, com estacada; cercar-se, rodear-se.
Chiudersi. Occultar-se, esconder-se.
- CHUIMENTO.** f. m. A acção de fechar, ou de fe fechar; clausura, encerramento, fechamento.
- CHUATORE.** v. m. O que fecha, tapa, &c.
- * **CHIUNQUA.** v. CHIUNQUE.
- CHIUNQUE.** Pronome, que semente se diz das pessoas. Qualquer que, todo aquelle que, quem quer que seja.
- CHIURLARE.** v. a. Fazer, fingir o canto do bufo.
Chiurlare. Ir á caça dos passáros com o bufo, ou com o mocho.
- CHIURLARE.** f. m. O canto, a cantiga do bufo.
- CHIURLO.** f. m. Especie de caça dos passáros, que se faz com outros passáros de chamar, como com o bufo, ou com o mocho, &c. e com hum ramo, em que se põem varias enfiçadas, em que elles cahem.
Chiurlo. Fallando-se de algum homem. Simplez, fatuo, desmazelado, que não tem prestimo para cousa alguma.
- CHUIA.** f. f. Clausura, lugar fechado, febe, septo, cerca.
Chiufa. Reparo, trincheira, fortificação, estacada, circuito, espaço de terra murado.
Perocchè non era ancora per gli Pisani fatta chiufa, ne fortezza alcuna al prato di Lucca. Porque os de Piza não tinham feito trincheira, nem fortaleza alguma ainda no prado de Lucca.
Lasciare in chiufa. } Fechar, tapar.
Tener in chiufa, e simili. }
In chiufa, absolutamente. } Fechar-se, encerrar-se;
Esser in chiufa. } estar fechado, encerrado.
Mettere in chiufa. Metter em prisão; prender, encarcerar.
Metter gli uccelli in chiufa. Metter, pôr os passáros de encerro para fazerem a muda mais cedo, e para cantarem no tempo das passagens. Termo de passari-nheiro.
Chiufa. Fecho, queda, harmonia, que se faz no remate, na conclusão de alguma Estancia, de hum Soneto, ou de outra qualquer obra Poetica. Termo de Poesia.
- CHUIAMENTE.** adv. Occultamente, ás escondidas, secretamente, em segredo.
- CHUIANO.** f. m. Cobertura, tampa, cuberta de alguma cousa, e o mais ordinario de pedra.
- CHUISSIMO.** sup. m. MA. f. Cerradissimo, muito fechado, muito tapado.
- CHUIO.** f. m. Lugar fechado, cerrado, cerca; a cousa, que o cerca, e fecha; estacada, septo. v. CHUI-DENDA.
Chiufa. Todo o espaço da terra habitavel, toda a redondeza.
- CHUIO.** adj. m. SA. f. Fechado, cerrado, tapado.
Chiufa. Cercado, rodeado.
Chiufa. Escondido, occultado, cuberto.
E così chiufa mi rispose. E assim escondida me respondeu.
Chiufa. Escuro, restricto.
A chiufa occhi. Ás cegas, sem pensar mais cousa alguma. Aqui se usa como posto adverbialmente.
- CHUIO.** Com força de adverbio. Escuramente, com escuridade.
- CHUIURA.** f. f. Clausura, lugar fechado, cerca.
Chiufura. Fechadura.
- CHORIO.** v. CORIO.

C I

- CI.** f. m. Ce, nome da letra C, segundo a pronunciação dos Toscanos.
- CI.** Adverbio de lugar. Aqui, neste lugar; daqui, deste lugar; dalli, daquelle lugar, daquelle parte; para aqui; lá.

- CI.** Tanto se diz do lugar, onde está, ou anda o que falla, como do lugar onde está, ou anda aquelle, a quem se falla, como tambem de diverso modo.
Il tale non ci era. Non ci andava. Fulano não estava aqui; não andava aqui.
Non è via da uscirci. Não ha meio de se fahir daqui.
Di quà à Belmonte ci sono cinquecenta leghe. Desele aqui a Belmonte ha quinhentas leguas.
CI è stato il tale. Fulano esteve aqui.
- CI.** Nós, a nós. Pronome, que serve ao accusativo, e ao dativo, e que se ajunta muitas vezes ao verbo.
Dateci, Diteci. Dai-nos, dizei-nos.
Tutti ci slegniamo quando si dice la verità. Todos nós nos anojamos, levamos a mal, quando se diz a verdade.
La bellezza, e la grazia delle Spagnole ci ruba il cuore. A formosura, e a graça das Heipanholas nos rouba os corações.
- CI.** Algumas vezes se acha esta particula servindo de ornato á oração, e redundando.
Non mi ci sò arrecare à questo. Não sei accommodar-me a isto. Esta particula em tal caso se costuma callar na lingua Portugueza.
- CI.** Algumas vezes se põe com o verbo *Essere*.
Ci sono. Ci é. Ha.
Ci sono alcuni, che riesce loro ogni cosa che si mette, no a fare. Ha alguns, que sabem com tudo quanto intentão, ou emprehendem.
- CI.** Com a significação de distancia.
Ci è un pezzo di quà a Siviglia. Ha hum bom pedaço de caminho desele aqui a Sevilha.
Ci è altro che dire. Ha mais que dizer.
Ci è troppo di quà a Milano. Está muito distante Milão daqui. Dista muito Milão daqui.
Ci è assai. Ha muito.
Ci è poco di quà a là. Ha huma pequena distancia daqui acolá.

C I A

- CIÀ.** f. f. Chá, arvorezinha, que ha nas Indias Orientaes, cujas folhas deitadas na agua fervendo formão huma saudavel bebida; divide-se em tres especies, a saber: Chá verde, Chá preto, Chá vermelho, que he o mais digestivo.
- CIABA.** v. CIABATTINO.
- CIABATTA.** f. f. Capato velho, chinello velho muito usado.
Ciabatta. Trapos, farrapos velhos, toda a qualidade de trastes velhos, farrapagem.
- CIABATTAJO.** f. m. } Remendão, çapateiro de
CIABATTIERE. f. m. } obra velha.
CIABATTINO. f. m. }
- Ciabattajo.* no fig. Remendão, official, artifice de qual-quer officio, que trabalha toca, e grosseiramente. Traficante de cousas velhas.
- CIACCHE.** Motim, estrondo, que fazem os ovos, quando se partem. Palavra indeclinavel.
- CIACCHERINO.** dim. m. DI CIACCO. Porquinho, pequeno porco.
- CIACCIAMELLARE.** v. CIARAMELLARE.
- CIACCO.** f. m. Porco.
Ciacco. Porco, sobrenome de hum parazito.
Voi cittadini mi chiamaste ciacco per la dannosa colpa della gola. Vós os Cidadãos me chamastes porco por causa da damnosa culpa da gula.
- CIACCANO.** f. f. Especie de dança á moda de Heipanha.
- * **CIAFFO.** v. CAPO.
- CIALCUIE.** f. f. Pedra preciosa do Mexico da cor de huma esmeralda, que tem o valor de diamante.
- CIALDA.** f. f. Torta de flor de farinha, e de ovos, pastelaria, obrea, massa muito delgada.
Inciampar nelle cialde, o cialdoni. Proverbio. Affogar-se em huma pinga de agua; diz-se do que no dis-curso se perturba, e confunde.

CIALDETTA. dim. f. DI **CIALDA.** Pequena torta; obrezinha, pequena obrea.

CIALDONAJÓ. f. m. Pasteleiro, o que faz tortas; o que faz obreas.

CIALDONCINO. dim. DI **CIALDONE.** Pequena torta.

CIALDONE. f. m. Torta folhada feita como huma rosca.
Inciampar ne' cialdoni. v. *Cialda.*

CIALTRONE. adj. m. NA. f. Magano, velhaco, patife, impudico, descarado, sem vergonha, desaforado, deshonesto, desavergonhado.

CIAMBELLA. f. f. Rosca, especie de torta em forma de anel; feita de farinha, ovos, e manteiga.

CIAMBELLAJÓ. f. m. Pasteleiro, o que faz pasteis; Confeiteiro, o que faz rosas, bolos doces.

CIAMBELLETTA. dim. f. } dim. DI **CIAMBEL-**
CIAMBELLINA. dim. f. } **LA.** Pequena rosca, especie de pequena torta.

CIAMBELLOTTÓ. f. m. Camello, especie de estofo feito de pello de cabra com lã, ou com seda, chamelote.
Far come il ciambellotto, che non lascia mai la piega. Ser constante no obrar mal; perseverar nas maldades, nas atrocidades.

CIAMBERLANO. f. m. Camarista, Camareiro mór, Gentil-homem destinado para o serviço da Camara na Corte dos Monarcas.

* **CIAMBERLATO.** adj. m. TA. f. Ornado de entalhes, de estampas, de figuras levantadas.

* **CIAMBRA.** v. **ZAMBRA.**

CIAMMÈNGOLA. f. f. Bagatella, ninharia, cousa de pouco preço, ridicularia.
Ciammèngola. Mulher vil, porcalhona.

* **CIAMPANELLA.** v. **DARE IN CIAMPANELLE.** Não corresponder á expectativa; frustrar a expectação dos outros.

* **CIAMPARE.** v. **INCIAMPARE.**

CIAMPICARE. v. n. Topar, tropeçar, dar com os pés em alguma cousa, não poder andar com desembaraço. v. **INCESPICARE.**

CIANCERELLA. dim. f. } dim. DI **CIANCIA.**
CIANCERULLA. dim. f. } Frieleira, ninharia, ba-
CIANCETTA. dim. f. } gatella, fatuidade pequena, cousinha de pouca consideração, de pouco preço.

CIANCIA. f. f. Zombaria, peça, brinco, bagatella, brincadeira, ninharia.
Ciancia. Chocarrice, discurso sem proposito, sem fundamento algum, formado no ar.
Dar ciance a chi che sia. Pregat, fazer peças a alguem.
Cóhi che spaccia le ciance; Venditor di ciance. O que vende ridicularias, diche, brincos, enfeites de pequeno valor, belfurinho.

Pertator di ciance. O que traz noticias futeis, e de nenhuma attenção.

CIANCIAFRUSCOLE. }
CIANCIAFRUSCOLE. f. f. plur. } Ninharias, ba-
gatelas, ridicularias, cousas de pouca, ou nenhuma consideração.

CIANCIAAMENTO. f. m. Labia, superfluidade de palavras, delirio, parvoice, extravagancia; a acção de charlar, de palrar, de fallar muito, de sonhar estando dormindo, &c.

CIANCIAFERA. Voz formada por zombaria, que não tem significado algum, de que usou Boccacio.

CIANCIARE. v. n. Chocarrear, palrar, brincar, fallar com graça, gracejar, folgar, sonhar estando dormindo, fallar, ou dizer bagatellas, ridicularias, occupar-se em cousas de nenhuma entidade, em ninharias.

CIANCIASTORE. v. m. Chocarreador, palrador, o que

falla muito, brincador, pouco sério, gracejador, amigo de gracejar, o que diz, inventa cousas ridiculas para zombar.

CIANCIAATRICE. v. f. Chocarreira, palradora, charladora, pouco séria, brincadora, amiga de gracejar, &c.

CIANCIGARE. v. **CIANCIARE.**

CIANCIERO. adj. m. RA. f. Ridículo, charlador, chocarreiro, pouco sério, amigo de gracejar, de dizer cousas ridiculas.

CIANCIOLENA. dim. f. DI **CIANCIA.** Tolice, necidade, parvoice.

CIANCIONE. aug. m. f. Desvario, loucura, delirio, extravagancia, trefvario.

CIANCIONE. adj. m. NA. f. Palrador, que falla muito, charlador, brincador, amigo de se entreter em cousas futeis de nenhuma consideração.

CIANCIOSAMENTE. adv. Ridiculamente, zombando, brincando.

CIANCIOSELLO. dim. m. LA. f. Pouco amigo de ridicularias, pequeno fallador, palrador; o que chillea pouco; o que se diz da andorinha.

CIANCIOSO. adj. m. SA. f. Palrador, charlador, cheio de ridicularias, de cousas de nenhuma consideração.
Ciancioso. Agradavel, gentil, amavel, cheio de melindre, carinhoso, cheio de enfeite, ornado, engraçado.
Li quali capelli sopra il delicato collo ricadendo, più la fanno ciancioso. Os quaes cabellos cahindo sobre o delicado pescoço, a fazem mais amavel, mais cheia de melindre, mais lasciva.

CIANCIVENDOLO. f. m. Fallador, palrador, contador de paratatas.

CIANCIUME. f. m. Labia, superfluidade, abundancia, quantidade de palavras inuteis.

CIANFARDA. f. f. Especie de vestido de que usavam os antigos.

CIANFRUSAGLIA. f. f. Refugio, quantidade, mistura de cousas de pouco momento, e desprezadas.

CIANGHELLINO. adj. m. De costumes deshonestos, depravado, vicioso, dado aos vicios.

CIANGOLARE. } v. } **CHIACCHIERARE.**
CIANGOTTARE. } **CINGUETTARE.**

CIANICA. f. f. Especie de pedra preciosa.

CIANO. f. m. Escovinha, planta, e flor de cor azul, que nasce entre o trigo, da qual ha duas qualidades, singellas, e dobradas.

CIANTELLINO. dim. m. Gottinha, pequena gotta.
Bere a ciantellini. Beber ás gottinhas, pouco a pouco, a miudo.

CIAPPERONE. }
CIAPPEROTO. f. m. } Especie de capote, ou de vestido.

CIARAMELLA. adj. m. f. Palrador, grande fallador, o que palra muito, charlateador, o que diz, e accumula palavras indifcretamente, e sem conclusão.

CIARAMELLARE. v. n. Fallar, palrar, charlatear indifcretamente, fallar a torto, e a direito, indifcretamente, lambarar, bacharelar.

CIARLA. f. f. Palradura, loquacidade vã, excessiva, discurso, que não tem solidez, ou fundamento algum; labia de palavras, lambarice.
Uomo di buona ciarla. Homem de boa labia, fallador, palrador.
Ciarla. Composição, peça de profa, de verio, recitação, falla.

CIARLAMENTO. f. m. Palradura, labia, superfluidade, abundancia, quantidade, cópia indifcreta de palavras inuteis, lambarice, a acção de fallar muito, e sem fundamento.

CIARLANTE. p. a. m. f. Palrador, charlateador, o que falla indifcretamente, lambarice.

CIARLARE. v. n. Palrar, charlatear, fallar indifcretamente, dizer despropósitos.

CIAR-

- CIARLATANERIA.** f. f. } Charlataniſmo, fallado-
CIARLATANISMO. f. m. } ria, palradoria, diſcur-
 ſo artiſcioſo, arte de charlatão, lambarice.
CIARLATANO. f. m. NA. f. Charlatão, o que an-
 da pelas praças públicas vendendo remedios, drogas,
 &c.
Charlatão. Fallador, palrador, enganador, liſonjei-
 ro, o que adula. v. **CANTAMBANCO.**
CIARLATORE. v. m. Fallador, palrador, charlatea-
 dor, homem loquaz, o que falla muito, e indifere-
 tamente, chocarreiro, charlatão. Mentiroſo, fallador,
 que diz mentiras.
CIARLATRICE. v. f. Falladora, palradora, palreira,
 lambareira.
CIARLERIA. f. f. Loquacidade, lãbia, ſuperfluidade,
 abundancia indifcreta de palavras inuteis, verbofidade
 exceſſiva, e tola, lambarice.
CIARLIERO. adj. m. RA. f. Fallador, palrador,
 charlateador, grande palreiro, lambareiro, bacharel.
CIARLONE. v. **CIARLATORE.**
CIARLUME. f. m. Loquacidade, labia, lambarice,
 bacharellice, ſuperfluidade, cópia de palavras inuteis.
 A acção de palrar, de charlatear.
CIARPA. f. f. Trapagem, trapos velhos, farrapagem,
 farrapos.
Charpa. Charpa, pedaço de tafetá, que as mulheres
 trazem pelos hombros.
Charpa. Bandoleira, talabarte, bodrié, banda, que
 os homens de guerra trazem a modo de cinto.
CIARPAME. f. m. Trapagem, quantidade de trapos,
 de farrapos velhos, farrapagem.
CIARPARE. v. a. Operar, fazer, obrar alguma couſa
 á preſſa, e ſem cuidado, mal.
Charpare. Palrar, charlatear, fallar muito, e ſem
 conſideração alguma, bacharelar, lambarer.
CIARPIÈRE. adj. m. RA. f. } Remendão, embru-
CIARPIÈRO. adj. m. RA. f. } lhador, o que tra-
 balha em tudo; mas groſſeiramente, e ſem cuidado.
CIARPONE. adj. m. Remendão, mão official, o que
 trabalha toſcamente, o que põe as mãos em todas
 as couſas, e todas faz mal.
CIASCHEDUNO. pron. m. NA. f. Pronome, que ſe
 uſa ſó por ſi, ou tambem acompanhado com os
 ſubſtantivos, como adjectivo; e algumas vezes ſe une
 com todos os caſos, ou com as particulas delles, ou
 com prepoſição. Cada hum, cada qual, todo o ho-
 mem, qualquer que.
Ciaſcheduno. Algumas vezes ſe acha no numero plural
 fóra do uſo commum.
CIASCUNO. pron. m. NA. f. Cada hum, cada qual,
 todo o homem, qualquer que.
CIATO. f. m. Copo, taça para beber.
Ciato. Medida de onça e meia, por onde ſe medião
 os líquidos. Palavra Latina.
CIAVATTA. e **DERIVATI.** v. **CIABATTA,** e
DERIVATI.
 * **CLAUSIRE.** v. a. Apartar, eſcolher, ſeparar. v. **RIS-
 CEGLIERE.**

C I B

- CIBACCIO.** peior. **DI CIBO.** Mão alimento, vil co-
 mida.
CIBALE. adj. m. f. Proprio, ou bom para comer,
 pertencente ao mantimento, que diz respeito ao ali-
 mento.
 * **CIBALITÀ.** }
 * **CIBALIDADE.** } v. **CIBAMENTO.**
 * **CIBALITATE.** }
CIBAMENTO. f. m. Alimento, comida, mantimen-
 to, a acção de comer, de tomar o ſuſtento, de ali-
 mentar, de nutrir.
CIBARE. v. a. Crear, nutrir, ſuſtentar, manter, ali-
 mentar; aſſim no ſent. proprio, como no fig.
*Dovere i Padri non cibare ſolamente i lor propri in-
 telletti della ſapientia ceſteſte, ma eſſer Poſtori.* Os
 Padres eſtão obrigados não ſómente a nutrir os ſeus

- proprios entendimentos da ſabedoria ceſteſial, mas
 tambem ſão obrigados a ſerem Paſtores.
CIBARE. f. m. Alimento, comida, ſuſtento, manjar,
 mantimento, o que ſerve para ſuſtentar, nutrir, a-
 limentar.
CIBARIA. f. f. Viveres, alimentos, todas as couſas
 comeſtíveis. Palavra Latina.
CIBARIO. Palavra Latina. v. **CIBALE.**
CIBARSI. v. n. p. Comer, alimentar-ſe, nutrir-ſe,
 ſuſtentar-ſe, manter-ſe: viver de alguma couſa: aſſim
 no ſentido proprio, como no fig.
CIBATO. adj. m. TA. f. Alimentado, nutrido, ſuſ-
 tentado, mantido.
CIBAZIONE. v. **CIBAMENTO.**
CIBO. f. m. Comida, ſuſtento, alimento, paſto.
Il cibo dell' animo. O alimento do animo.
Il cibo degli occhi. O mantimento dos olhos. No
 figur.
CIBÒRIO. f. m. Ciborio, vaſo ſagrado, em fórmula
 de Calis grande, que ſerve para conſervar as Hoſtias
 conſagradas para a Communhão dos Fieis, que eſtá
 no Sacrario, no Altar mór, ou em outro qualquer
 Altar, que ſe lhe deſtina. Cufodia do Santifſimo Sa-
 cramento: os antigos dizião **CIVÒRIO.**
 * **CIBOSO.** adj. m. SA. f. Fecundo, fertil, fructife-
 ro, que produz de que ſe poſſa viver.
CIBREO. f. m. Picado, iguaria feita de carne picada
 para eſtimular o appetite, appito.
 C I C
CICA. f. m. Hum nada, couſa nenhuma.
CICA. De nenhum modo, abſolutamente. adv.
 * **CICADA.** f. f. v. **CICALA.**
CICALA. f. f. Cigarra, insecto, que voa, e que faz
 hum grande motim no Eſtío.
Cicala. Fallador, palrador, loquaz, lambareiro, ba-
 charel.
Torre la volta alle cicale. Palrar, charlatear muito,
 bacharelar.
Grattare il corpo alla cicala. Dizer para fazer dizer;
 deſcubrir os ſegredos de outrem, dizendo alguma cou-
 ſa: palrar, charlar, fallar indifcretamente.
CICALACCIA. peior. **DI CICALA.** Má cigarra.
Cicalaccia. Grande palrador, fallador, que atoa, que-
 bra os ouvidos a quem lhe dá attenção, bachare-
 lão, lambareirão.
CICALALOGIA. f. f. Diſcurſo divertido, e agrada-
 vel.
CICALAMENTO. f. m. Loquacidade, palradora ex-
 ceſſiva, labia, ſuperfluidade, cópia extraordinaria de
 palavras inuteis, e indifcretas, diſcurſo vão ſem ſo-
 lidez, ou fundamento algum, lambarice.
CICALANTE. p. a. m. f. Fallador, loquaz, palra-
 dor, que palra, charlatão, lambareiro, bacharel.
CICALARE. v. n. Palrar indifcretamente, charlatear,
 fallar couſas inuteis, lambarar, bacharelar.
CICALARE. v. a. Contar, referir, dizer, relatar,
 narrar, repetir.
Cicalare gli altrui ſegreti. Revelar, dizer, contar os
 ſegredos de outrem.
CICALATA. f. f. Loquacidade pedante, e immodera-
 da, labia, ſuperfluidade, abundancia, quantidade in-
 diſcreta de palavras inuteis, lambarice.
Cicalata. Compoſição em proſa, e em verso muito
 agradavel, e divertida, de que coſtumão uſar nas ſuas
 Academias os Florentinos.
CICALATORE. v. m. Palrador, loquaz, fallador, o
 que falla couſas inuteis, e indifcretas, lambareiro.
CICALATORIO. adj. m. RIA. f. Que pertence, diz
 respeito á **CICALATA.**
CICALATRICE. v. f. Palradora, palreira, falladora,
 a que falla deſneceſſariamente, lambareiro.
CICALÈCCIO. f. m. } v. **CICALAMENTO.**
CICALERIA. f. f. }
CICALETTA. dim. f. **DI CICALA.** Cigarrazinha,
 cigarra pequena.